Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 76 JERSEY CITY and NEW YORK, TUESDAY, APRIL 22, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ВІВТОРОК, 22-го КВІТНЯ 1997 р. Ч. 76 РІК CIV.

„І ПИСАНКИ НЕСУТЬ У ЦЕРКВУ ДІТИ, І УКРАЇНА БУДЕ ВІЧНО ЖИТИ!"

Україна може відмовитися від невтрального статусу

Київ. — Амбасадор України в державах Бенелюксу Борис Тарасюк, який бере участь у випрацюванні угоди про особливе партнерство між Україною і НАТО, сказав, що Київ може незабаром скасувати позабльоковий статус і приєднатися з часом до альянсу як повноправний член, повідомила 14-го квітня УНІАР.

В інтерв'ю українській службі радіо Бі-Бі-Сі він заявив день перед тим, що суперечки щодо позабльокового статусу України є безпідставні і безпредметні, бо зобов'язання української сторони щодо довічного позабльокового статусу не закріплені в жодному міжнародному документі, а відтак можуть бути змінені через об'єктивні геополітичні умови.

„Україна на сьогодні не може існувати в теоретичних рамках невтралітету. Мені здається, треба поіншому дивитися на пошуки европейської та евроатлантійської безпеки, — зазначив він. — В цій площині лежить відповідь на запитання, чи варто Україні бути невтральною, чи приєднатися до існуючих інституцій в галузі безпеки".

За словами Б. Тарасюка, українське керівництво визнає ролю НАТО не як військово-політичного союзу чи навіть оборонного бльоку, а як структуру безпеки в Европі. Тому, сказав він, не виключено, що Україна зможе з часом приєднатися як повноправний член до цієї структури.

Однак, зазначив він, членство України в альянсі обумовлено трьома факторами, „які визначають можливість або неможливість на цьому етапі подання заяви про членство: поперше, в Україні повинна консолідуватися громадська думка навколо ідеї членства в такій структурі безпеки; подруге, НАТО повинно також бути готовим до того, щоб дати відповідь на заяву України; потретє, треба врахувати ставлення Росії".

Як відомо, Москва є категорично проти включення в НАТО не тільки України, але й балтійських держав, що не є членами СНД, в якій домінує Росія. Активізація діялогу між НАТО і Україною останнім часом свідчить, що альянс зацікавлений в майбутньому членстві України в Північно-атлантійському оборонному союзі, однак невизначена політика Києва, який постійно озирається на Москву, змушує НАТО займати вичікувальне становище.

Б. Тарасюк також сказав, що країни, які стануть незабаром новими членами НАТО, „матимуть серйозні проблеми на шляху адаптації до членства в НАТО: це проблеми і військового, і фінансового характеру". Він зазначив, що „перша група покаже всі плюси і мінуси членства в НАТО для решти кандидатів".

С. Стецько працюватиме в Комісії закордонних справ

Київ (УНІАР). — Голова Конґресу Українських Націоналістів Слава Стецько, яка недавно стала депутатом Верховної Ради України, подала заяву на ім'я голови парляменту Олександра Мороза про бажання працювати в Комісії закордонних справ і зв'язків з СНД.

У заяві С. Стецько підкреслила, що знання шістьох чужоземних мов та знайомства з рядом політичних і державних діячів різних держав сприятиме підсиленню праці комісії на користь України.

В АМЕРИЦІ

ПРЕЗИДЕНТ БИЛЛ КЛІНТОН минулого четверга, 17-го квітня, погодився на запропонований йому плян переорганізування Державного департаменту. Плян пропонує віддати три окремі аґенції закордонних справ під юрисдикцію Державного департаменту, щоб запобігти теперішнім непорозумінням, які справи належать котрій аґенції, а з тим і непотрібним перетягненням полагоджування справ. Цих змін вже від довшого часу вимагав республіканський сенатор з Північної Дакоти Джессі Гелмс, голова Комісії закордонних справ. Аґенції, про котрі мова це, — Американська аґен збройної контролі та роззброєння, Інформаційна агенція ЗСА та Американська аґенція міжнародного розвитку, котра залишиться окремим відділом, але його директор відповідатиме прямо перед секретарем Державного департаменту.

У ЧЕТВЕР, 17-ГО КВІТНЯ, генерал Колін Повелл, колишній шеф Об'єднаного штабу керівників американських збройних сил, заявив, що він не отримав жодної перестороги від Сі-Ай-Ей про можливість присутности хемічної зброї в складах, які американські вояки висаджували після закінчення воєнних дій в околицях Перської затоки. Зізнаючи перед Сенатською ветеранською комісією, К. Повелл підкреслив, що ніхто з військового командування не мав причини думати, що висадженням іракських складів зброї наражує на небезпеку хемічного отруєння американських вояків. Сі-Ай-Ей твердить, що попередило головну кватиру командира союзних військ Нормана Шварцкопфа понад тиждень перед тим, поки почали нищити згадані склади зброї, що існує можливість присутности хемічної зброї у іракських складах.



Галина Сухомлин-Маняко

Христос Воскрес!

Христос Воскрес! Погляньте всі навколо,
Знов торжествує Бога добра воля!
Все розцвітає чудом із чудес,
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
І в Україні дзвонять свята дзвони.
І журавлі вертаються додому,
І в церкву матері дітей ведуть
І вчать їх завжди з Богом буть,
Не залишать ніколи Україну,
Землі і людства сонячну перлину,
Творець її для нас навік створив,
Благословив на пісню і на танці,
І першими буть на полях у праці.
Він нам подарував співучу мову,
Й послав Шевченка проти людоловів...
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!
Все розцвітає чудом із чудес!
І писанки несуть у церкву діти,
І Україна буде вічно жити!

„ВІРМО В ТАЙНУ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО"

ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ ПОСТІЙНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ ЄПИСКОПІВ ПОЗА МЕЖАМИ УКРАЇНИ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Всечесному Духовенству, у Христі Дияконству, Преподобному Чернецтву та Боголюбивим духовним дітям Святої Української Православної Церкви

Христос Воскрес! „Радійте!" (Мт. 28:9)

У цей світлий день Воскресіння Христового Свята Церква бажає, щоб Ваші серця наповнилися тією радістю, про яку говорить у своєму Пасхальному Слові св. Іоан Золотоустий: „Увійдіть всі у радість Господа свого: і перші, і останні... Багаті і вбогі веселіться разом, щирі й байдужі — шануйте цей день!.. Всі насолоджуйтеся святом Віри, всі споживайте з багатства Добротливости".

Великдень — це свято Віри. Тому й повноту радості можуть відчути справді тільки ті, що непохитно вірують у Воскресіння Христа, Який, перетерпівши хрест, „смертю смерть подолав!".

Про це й говорить у своєму Слові св. Іоан Богослов звертаючись (І Кор. 15:26) до „останнього нашого ворога" — смерті: „Смерте, де твою жало? Пекло, де твоя перемога? Христос воскрес, — і ти звалене... Христос воскрес, — і радіють ангели... Христос воскрес, — і життя вільно пливе..., бо Посталий із мертвих Христос став первістком воскресіння мертвих".

Святі Апостоли, як очевидці Воскреслого Господа, безбоязно пішли на проповідь Євангелії, бо вони були сповнені духом правди, духом Воскресіння Христового. І їхня непохитна віра перемогла світ.

Про цю проповідь св. ап. Павло, якому Христос з'явився окремо, так пише: „Звіщаю Вам, браття, Євангелію (Добру Вістку)..., що Христос був умер ради наших гріхів, за Писанням, і що Він був похований, і що третього дня Він воскрес, за Писанням, і що з'явився Він Кифі (Петрові), а потім дванадцятьом... А по всіх Він з'явився й мені, мов якому недородкові..., бо ж я переслідував був Церкву Божу" (І Кор. 15:1–9).

Віра у Тайну Воскресіння Христового стала наріжним каменем благовістя Апостолів (І Кор. 15:14). Їхня проповідь про цю радісну вістку визволення рознеслась по всьому світі, і сьогодні дійшла вже майже до всіх народів. Ця радісна вістка проповідуватиметься аж до Другого Пришестя Господа нашого Ісуса Христа, коли Він у Славі, зі Своїми ангелами, повернеться на цей світ, щоб кожному віддати по ділах його. І чим темніша ніч безвір'я, тим світліший день Христового Воскресіння.

Ми, що „в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися", стали християнами, тобто Христовими. У святій Тайні Хрищення ми зрослися з Господом і стали причасниками Його смерті і Воскресіння.

Отже, готуючись до ювілею 2000-ліття з дня народження нашого Спасителя, Боголюдини Ісуса Христа, що припадає за три роки відтепер, скріпімось у нашій вірі у Воскреслого Господа та засвідчім цю віру ділами, достойними її.

Постійна Конференція Українських Православних Єпископів поза межами України поблагословила ці наступні роки бути роками приготувань до великого ювілею. З цієї нагоди рік 1997 визначений як Рік Покликань.

Існують різні покликання в житті, і в кожному з них людина може служити Богові і ближньому. Найголовніше ж наше покликання, як християн, це — стати Народом Божим. А Народ Божий і Його Церква потребують духовних провідників-пастирів. Тож молімось, щоб Господь послав нам добрих пастирів, які могли б продовжувати діло нашого спасіння, розпочате нашими предками.

Улюблені брати і сестри! Вітаємо з любов'ю Вас, що доручені нашій пастирській опіці, оцим щирим пасхальним словом і надіємось, що воно принесе Вам невід'ємну потіху і радість. Спонукані всеобіймаючою любов'ю Воскреслого Спаса — Джерела всякої утіхи і благословення, обіймаємо в дусі цього Свята із Свят ієрархію, священство і наших братів та сестер по вірі в незалежній Україні.

Нехай Воскреслий Господь, Який закликає всіх до єдности, сподобить нас побачити той духовно радісний день, коли на землі, освяченій стійкою вірою і чистим служінням наших христолюбивих предків, буде одна рідна Українська Православна Церква, яка, у єднанні з Церквами Вселенського Православ'я, стане тим знаряддям, яким Воскреслий Господь продовжуватиме освячення і спасіння всіх. Радійте!

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

†**Василій,** Митрополит Української Православної Церкви Канади
†**Константин,** Митрополит Української Православної Церкви в ЗСА і в Діяспорі
†**Анатолій,** Митрополит Української Православної Церкви в Діяспорі
†**Іван,** Архиєпископ Української Православної Церкви Канади
†**Антоній,** Архиєпископ Української Православної Церкви ЗСА та Єпархії УАПЦ Австралії й Нової Зеландії
†**Всеволод,** Архиєпископ Української Православної Церкви в ЗСА
†**Паїсій,** Єпископ Української Православної Церкви в ЗСА
†**Юрій**, Єпископ Української Православної Церкви Канади
†**Іоанн,** Єпископ Української Православної Церкви в Діяспорі
†**Єремія,** Єпископ Української Православної Церкви в Південній Америці

Фундація Антоновичів проголосила нагороди

Вашінґтон. — Фундація Омеляна і Тетяни Антоновичів повідомляє, що літературну нагороду Антоновичів 1996 року признано Юрієві Мушкетикові, Київ, а наукову нагороду надано Богданові Боцюркову, Оттава, Канада.

За зберігання і висвітлення історично-культурних пам'яток України нагороду Антоновичів надано також Григорієві Логвинові, Київ.

УСІМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ, ЯКІ СВЯТКУЮТЬ ЦЕЙ ПРАЗНИК ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО БАЖАЄМО РАДОСТІ, НАСНАГИ ТА ВСІХ БЛАГ ГОСПОДНІХ!

ЕКЗЕКУТИВА УНСОЮЗУ І „В-ВО „СВОБОДА"

Б. Нетанягу не оскаржено

Єрусалим, Ізраїль. — Тут у неділю, 20-го квітня, генеральний і державний прокуратори країни повідомили, що не мають достатніх доказів для того, щоб прем'єр-міністра Беньяміна Нетанягу потягнути до судової відповідальности за його причетність до скандалу призначення невідповідної особи на становище генерального прокуратора Ізраїля. Одначе прокуратори зазначили, що цілком безвинним він не є, бо існує підозріння, що він у тому скандалі таки відіграв якусь ролю.

Після опублікування рішення прокураторів, прем'єр-міністер Б. Нетанягу відразу заявив, що він і на його думку більшість громадськости Ізраїля уважають цю справу закінченою. Одначе не зважаючи на його заяву, та афера, що її популярно називають Бар-Он скандалом, таки залишить свій слід на політичному житті Ізраїля.

Опозиція домагається резиґнації Б. Нетанягу, а деякі із його союзників в уряді також невдоволені цією ситуацією, зокрема після того як прокуратура вестиме дальше слідство проти Арія Дері, близького політичного союзника прем'єр-міністра, котрий був головною причиною скандалу. Бо згідно з інформаціями він був тим, що домігся призначення Роні Бар-Он генеральним прокуратором, щоб той міг допомогти йому в існуючій проти нього кримінальній справі, пов'язаній з корупцією і хабарництвом.

Іран погрожує Німеччині

Тегран, Іран. — Німеччині „доведеться заплатити дорогу ціну за конфлікт з нами", остеріг іранський духовий лідер аятолля Алі Хаменеї.

Виступаючи перед групою вищих військових чинів, аятолла підкреслив, що „уряд Німеччини став жертвою американсько-сіоністичної змови з метою очорнити Іслямську Республіку, однак це не знімає з нього вини і відповідальности... За помилку німці заплатять".

Кризу в іраньско-німецьких взаєминах спричинено рішенням берлінського суду, який ствердив минулого тижня причетність офіційної іранської влади до терористичоої акції в Берліні у 1992 році, жертвами якого стали четверо іранських опозиціонерів.

На знак протесту перед будинком німецької амбасади в Теграні відбулося вже чотири демонстрації. В одній з них взяли участь 300 ветеранів ірансько-іракської війни, які звинуватили німецькі компанії в тому, що вони допомагали Іракові сворювати хемічну зброю.

Аятолла А. Хаменеї, якого в Ірані називають „провідником всіх мусулман світу", сказав, що Іран не зазнає ніякої біди, якщо навіть повністю розірве зв'язки з усією Европою, бо тепер „країна спроможна саме себе забезпечити всім необхідним". Іранський духовий лідер запевнив, що його країна „не відступить ані на крок, навіть коли Америка доможеться остаточного зіпсуття стосунків між Іраном та Европою, однак ми також певні, що цього їй не вдасться зробити, хоч би американці й створили для Ірану ще десять таких сильних ворогів, як Европейський союз".

Російські депутати пом'якшили своє становище щодо Севастополя

Москва. — Вища палата російського парляменту звернулася 17-го квітня до президента Боріса Єльцина з проханням підтримати її пропозицію щодо перетворення Севастополя на „автономну територію", управляти якою мали б спільно Росія і Україна, повідомило агентство Ройтерс.

Звернення Ради Федерації, яке свідчить про певне пом'якшення становища російських депутатів, які в грудні минулого року висували відверті територіяльні претенсії на це місто, скоріше всього викличе гостру реакцію з боку України.

У своєму зверненні Рада Федерації зазначила, що з Україною треба випрацювати відповідний договір про „спеціяльний міжнародний статус" Севастополя.

Боріс Єльцин, який має приїхати до Києва в червні, неодоразово заявляв, що Росія не має територіяльних претенсій до України. Він також сказав, що будь-який договір щодо поділу Чорноморської фльоти має обумовлювати приналежність Криму до України.

Однак російські депутати стверджують, що передача півострова Українській ССР в 1954 році носила символічний характер і що Севастопіль до останніх днів СССР управлявся прямо з Москви.

У СВІТІ

КОМУНІСТИЧНА ПАРТІЯ КИТАЮ посилила боротьбу з хабарництвом і корупцією, забороняючи старшим стажем урядникам намагатися здобувати будь-які користі для себе, своїх рідних, приятелів і працівників. Для цього партія видала правила поведінки, котрими забороняється згаданим урядникам особисто включатися у активності пов'язані з можливістю користей чи використовувати своє для цього становище. Хабарництво і корупція були майже неіснуючим явищем у Китаю в роках відразу після комуністичного перебрання влади в 1949 році.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

З Воскресінням Христовим!

Великдень! Ще одні свята Христового Воскресіння прийшли до нашого народу як в Україні, так і за її межами, в усі куточки планети, де перебувають галузки генетичного дерева нашого народу. І як в усьому християнському світі, так сьогодні, після десятиліть духового гноблення, радісно і піднесено гудуть-виспівують великодні дзвони на соборах, церквах, церковцях України! Грають дзвони великодні над Карпатами і Гантером, над Поділлям і Торонто, над Волинню і Сіднеєм, над Слобожанщиною і Ню Йорком!.. Грають святі великодні дзвони над світом!

Весна! Ще одна весна в усьому світі. Ще одна весна й у вже вільній, незалежній, соборній Україні. Ніхто з нас не може знати, скільки ще весен призначив Господь людству. Але кожен може себе запитати: чи бодай пробуємо відчути, як з наближенням Воскресіння Христового світлішає у наших думках, серцях, душах? Чи стараємося усвідомити — що це, від чого це, чому це? Чи застановляємося над причиною наших бажань зробити щось особливо гарне, хороше, добре; лагідним, теплим словом розради втамувати чийсь біль? Чи помічаємо, як приходить до нас бажання щиро всміхнутися вже першому, хто зустрінеться нам цього великого ранку? Чи замислюємося над тим, яким же воно часто дріб'язковим, рутинним буває наше повсякдення з його вічними, здебільша невиправдано нерозумними, проблемами, які ми самі собі й створюємо? А якщо замислюємося, то чи відчуваємо, як, принаймні, нітимося від сорому за те, що дозволяємо собі бувати такими "дивними", абстрагованими від справжнього нашого призначення в цьому чудовому, дарованому нам Богом, неповторному світі? Чи приходить до нас непереборне бажання очиститися, покаятися за вольно чи невольно заподіяні нами комусь кривди, "звичайні" прикрощі? *Чи виникає також бажання простити іншим заподіяне нам зло?*

Про те, якою повинна бути людина, як вона має самовдосконалюватися, написано "Еверест" томів філософських трактатів, наукових праць, публіцистики, художньої літератури. Чи ж може хтось з нас протягом такого короткого на тлі вічності людського життя бодай переглянути цю величезну гору матеріялу, не кажучи вже про засвоєння прочитаного? Безперечно, ні. Немає і не народиться людини, здатної такий "Еверест" подолати. Тому, пізнаючи з цих джерел світ і все в ньому суще, не поліниймося, насамперед, уважно прочитати Ісусову Нагірну Проповідь, поновімо в пам'яті Заповіді Божі, і кожному з нас цього вистачить, аби переважити все написане досі та ще не написане людством. Бо немає і не може бути нічого стислішого, доступнішого, мудрішого від слова Господнього.

Між людьми були й залишаються ті, що обіцяли та ще далі обіцяють людству рай на землі. Але ж ми повинні знати, що так не буває. Бо все у Всесвіті — з волі Божої, все має своє місце та призначення. Українці пам'ятають про заподіяне їм на шляху до комуністичного "раю" зло. Але принаймні в це свято не згадуватимемо когось різким словом, не судитимемо те, що вже засуджене історією. Бо це величне свято повинно бути заповнене світлою аурою, заповідженою нам Христом. Бо в такий день особливо не можемо мислити категорією "око – за око, зуб – за зуб", що взагалі суперечить Христовій науці. Бо в це свято особливо маємо сприйняти терпіння, які впродовж віків доводилося переживати українському народові, як терпіння, післане нам Господом, як основу для самоочищення. Бо ж і Христос терпів тяжкі страждання, щоб зробити рід людський безсмертним, а нас, можливо, виокремив з-посеред більшости народів і націй, призначивши тернистий шлях до спасіння через муки, що ми їх мали пройти дорогою до воскресіння нації.

Ще доводиться терпіти Україні від нестатків, від одвертих і прихованих цькувань. Але володіємо найцінішим після віри в Господа — волею та незалежністю. Повернувшись лицем до Храму Господнього, маємо, однак, себе перевірити, наскільки щиро віримо в Нього. Бо від цього якраз — все решта: і віра в наше світле прийдешнє, і наполегливість у праці для нього, і відданість ідеї свободи й незалежности, і, нарешті, впевненість у тому, що довіку ніхто вже й ніколи не зможе повернути нас до гіркого минулого.

Великдень! Весна! Гудуть-співають дзвони великодні хвалу Спасителеві світу. Приєднаймося ж до цього урочистого співу своїми помислами й серцями, своїми добрими справами для щастя-долі народу нашого, рідної батьківщини нашої — України.

А. Г.

ВЕЛИКОДНІЙ СПОГАД

...І пригадується мені зустріч Паски Христової в 1944 році. Було це не на чужині, а ще на своїй українській землі, хоч і не в рідному селі.

Як відомо, в 1943 році недоля змусила багатьох нас залишити рідне село, своїх братів, сестер, батьків, а навіть своїх дітей... Залишити рідну Україну. Втікали ми від антихриста, втікали в світ за очі, як хто міг, в невідоме. Коло Кам'янця Подільського ми переїхали той клятий кордон, що називається Збруч, і в с. Снятиня, недалеко Дрогобича, стали на відпочинок...

Як же нас зустріли наші брати-галичани, за віровизнанням греко-католики? А зустріли вони нас, як і належало зустрічати братові брата, сестрі — сестру. Зустріли вони нас хлібом-сіллю та теплою хатою. Помістили нас декілька родин до вільного будинку, а декого з нас взяли у свої родини.

Була тоді якраз Вербна неділя, а за тиждень (16-го квітня) — Паска Христова. Всі місцеві люди готуються до того великого свята. Втікачі, хто виніс з дому віру в Бога і надію на Нього, хоч і мали ми порожні торби, як кажуть, але теж почали готуватись до зустрічі великого свята. Треба признатись, що були між нами, втікачами, і такі, що тієї віри з дому не винесли, хоч разом з нами втікали.

Щоб і ми, втікачі, могли зустріти те велике свято, як усі люди, то наші брати греко-католики нанесли нам яєць, ковбас, сала, масла, молока та борошна. Ми не спроможні були все те прийняти, спожити, але мусили приймати, щоб тільки не образити наших щедродарців.

Надійшла субота Страсного тижня. Людей в церкві було дуже багато, а між ними і ми — втікачі. Служба Божа відбувалась зукраїнізованою церковно-слов'янською мовою. Церква, як всередині, так і назовні, була така сама, як і в нас вдома. В нас священик носив довге волосся, а тут — коротке. Добре співав хор.

Паски були посвячені так само, як і у нас — ще перед сходом сонця. По Службі Божій і посвяченні пасок отець-настоятель сказав гарну проповідь. Побажав якнайкраще провести це велике свято Христового Воскресіння, не забув і за нас, бідних скитальців.

Частина його проповіді ще лишилась в моїй пам'яті. „Сьогодні, — розпочав священик, — є велика радість... Бо ж Ісус Христос був розп'ятий, похований і на третій день воскрес... Воскрес Він сьогодні. Славлять Його всі ангели, славить Його сонце, славлять Його зорі. І славить Його ввесь християнський нарід, і ми свою радість долучаємо. Але до цієї радости ми маємо і великий смуток. Погляньте, мої брати і сестри, скільки між нами є наших братів і сестер з малими дітками та старенькими батьками — наших братів православних. Вони мусіли через того антихриста, який руйнує нашу прадідівську віру і святі церкви, залишити свої рідні села, своїх близьких родичів і втікати в світ за очі, в чужі, далекі і невідомі краї. Ми є українці греко-католики, але наші предки теж були православні... В нас одна мати — мати Україна. Обнімітесь, брати мої, з обездоленими нашими братами і сестрами — скитальцями. Запросіть до себе, сядьте за один стіл і розговійтесь... Знаю, що і у вас в багатьох родинах бракне за столом то доньки, то сина, яких забрав другий окупант на роботу. Ми всі тепер на ласці Божій... Війна є немилосердна, вона нищить все на своєму шляху, а особливо нас, українців, як ту чайку при битій дорозі... Ми так, любі мої, довго будем скитатись, аж поки не виборем свою незалежну державу Україну”.

Слова священика так зворушили наші серця, що ми майже всі плакали...

По закінченні проповіді до нас почали підходити наші брати греко-католики христосуватися, а також кожного з нас запросили до себе на розговіння...

Наші родини пробули в селі Снятинне, а потім в селі Добрівляни три місяці. Ми не знали в цей час, що таке не мати їсти чи пити, нам все приносили. Ото була дійсна братська любов. Не дивились, що ми є іншого віровизнання.

А що ж тепер твориться між нами, як православними, так і греко-католиками? Як це Бог терпить? Хай уже ми навчились дурити самі себе, але нащо ж дурити самого Бога? Ми тоді братаємось, як на нас бомби падають, а коли живем у такому казковому добробуті, то тоді тієї братської любови чомусь немає.

Я цей спогад написав не для таких, як ми, старих, а для наших дітей та тих, що того не пережили.

Паша Ємець

Великдень в Україні

Пригадую: день Великодній,
А це в Україні було.
День видався трохи холодний
Та свято зігріло його.

Із церкви прийшла наша мати,
Свячену їду принесла,
І сіла сім'я споживати
(Це дружна родина була).

Тут сонце, як пава шикарна,
Послало на землю свій сміх,
А дзвони — мов музика гарна —
Гукало усіх до утіх.

Розбилось яєчко в хлопчини,
Він плаче. Друге подають.
А радости стільки в дитини!
Всі люди добріші стають.

Дорослі ідуть спочивати,
Дітвора — на двір погулять,
І лише одна наша мати
Порядок повинна ще дать.

А потім збираються гості,
Свячене тут знов на столі.
І сміх тут, і співи до млості:
Великдень іде по землі!

І так вечорами гуляють,
Клопоти відкинуті всі —
Великдень отак зустрічають,
Так люди радіють весні!

Христове святе Воскресіння
Ще довго іде по селу,
І те українське уміння:
співать й працювать — я люблю.

Совєти святого не мали,
Лиш люди, і більшість в селі,
Великодня не забували
І лихо топтали в ці дні.



Іванна Савицька

Писанка

Таке собі маленьке яєчко, майстерно розписане вмілою рукою, встигло промостити собі дорогу до музеїв і галерій, до телебачення, журналів і преси, і навіть до Білого Дому у Вашінгтоні.

Дорога не була легка. Згадаймо тільки один інцидент, який трапився багато років тому.

Одна жінка хотіла віддячитись своїй „босці” за одержану працю прибиральниці і купила їй під Великдень дві найдорожчі писанки, виконані найкращою писанкаркою Філядельфії. Ціна писанок рівнялась тоді одноденному заробіткові жінки. „Боска” втішилась подарунком, а після Великодня сказала: „Мої діти дякують вам за яєчка. Вони казали, що такої смачної яєшні не їли дотепер ніколи, а котик Блекі облизував лушпинки і бавився ними цілий ранок...”.

З того часу наша писанка безупинно пробивала собі дорогу в різний-прерізний спосіб. Звернули на неї увагу знавці мистецтва по музеях і галереях. Притягнула вона до себе телевізійні камери, редактори передових журналів прикрашували нею кольорові сторінки видань, журналісти розписувались про історію і символіку писанки, карткове видавництво Голлмарк видало серію карток з писанками.

У 1950-их роках в Об'єднаних Націях в Ню Йорку ніхто не цікавився писанкою. Мені вдалося просунути туди кілька десятків писанок, майстерно виконаних мисткинею Оксаною Вікул. Відгук був несподіваний. Колекціонери яєць розкупили писанки блискавично і повезли їх у всі закутини світу (Швецію, Еспанію, Індію, Етіопію). Молоді дівчата-туристки, наслухавшись розповідей про символіку писанки і великодній звичай дарування її хлопцеві, купували квітчасті писанки наввипередки, хоч ціни не були низькі.

Зацікавлення писанкою в крамниці народної творчости ООН зростало з року на рік.

На національній виставці антиків в Медісон Сквер Гарден в Ню Йорку наша писанка репрезентувала нас у габлотці з Організації Об'єднаних Націй.

Три сотні власників античної вартости предметів — зброя, одяг, перли, монети, килими, стара кераміка й порцеляна, ляльки, друкарські черенки і кліщі, книжки і безліч золотих і срібних прикрас — виставляло продовж тижня свої цінності. Все те збивало довкола себе гарячку, шелест цікавих книжок, метушню і нервозність. Окремо під стіною, у високій скляній габлотці пишалось в кошику кілька десятків гарних, стилевих писанок, якими ООН на цей рік заступали на виставі Україну.

Для доповнення просторої ґаблотки треба було більше експонатів. Завідуюча виставою ООН звернулася за поміччю до наших чільних установ. Наші люди доповнили виставову габлотку добрими керамічними експонатами (Бойківщина, Косів), стилевою вишивкою, різьбою і великою, золотистою великодньою паскою. Традиційна шутка і хрест доповняли виставку, над якою Об'єднані Нації дали напис: „Великдень в Україні”.

Про символіку писанки і техніку писання були окремі пояснення. Біля габлотки купчились глядачі, а було їх продовж тижня — тисячі.

Отак маленьке яєчко, майстерно розписане вмілою рукою, подібно, як ластівка в популярному „Щедрику”, розкотилося по земному глобі і стало відоме в світі як Ukrainian Easter Egg.

А може воно тому, що наша писанка — символ нового життя, перемоги сонця над темрявою і передвісник Світлого Воскресіння.

В. Шостаківський

„ВЕЛИКДЕНЬ В КАТАКОМБАХ”

Продовж майже двох тисяч років радісно гомонять Великодні дзвони та сповіщають, що Христос Воскрес! Цілий християнський світ обходить урочисто Великдень, це радісне свято — бо ж це свято віщує цілому світові надію, що по Голготі, муках, терпінню і смерті мусить настати Воскресіння, яке додає усім нещасним цього світу сили і витривалости у їхніх змаганнях та їхніх власних Голготах.

Поміж цими нещасними цього світу довго був український народ, поневолений, закутий у кайдани, який цілі віки переходив свою Голготу.

І хоч ворог „молитись не давав”, та наш народ, потаємно, в день Воскресіння Христового по лісах та дебрах молив Всевишнього — „щоб на вільній Україні задзвонили дзвони, в храмах Божих спів лунав, щоб радів народ — Воскресіння День вітав”...

Скільки споминів записано про святкування Великодня на рідній, поневоленій землі. А скільки не записано? Бо Великдень святкував наш нарід під московсько-большевицькою кормигою в катакомбах, в бункерах, напроходимих лісах. Та по часі декотрі повстанці, стрільці УПА, котрим вдалося перейти через „границю на замку” у вільний світ, розказали, а декотрі записали про святування Великодня „в катакомбах”. Ось пише стрілець УПА Омелян Плеченя у спомині „Велика П'ятниця в бункері УПА”:

„Наші Великодні свята 1951 року проходили досить пізно. Мій побратим Стефан Сорочак-Крук був дуже релігійним, він звернувся до мене із запитом, чи не хотів би я влаштувати тут, у нас, у бункері, Плащеницю?... 'Ми вже стільки років під землею в бункері сидимо, і нема змоги разом з людьми зайти до церкви — як колись — і помолитися'... 'Як ти це зробиш?'.. 'Знаєш, там, на Пятківських Ділах, при польовій дорозі стоїть хрест з розп'ятим Ісусом. Підемо туди, здіймемо фігуру з хреста, принесемо до нашого бункеру і зробимо Плащеницю'...

Що ж. Я мусів погодитися, і вночі ми вибралися в дорогу до хреста. Делікатно повитягали цвяхи, зняли дерев'яну фігуру, обвинули простиралом і занесли до нашого бункеру. У страсну П'ятницю приготовили гріб, убрали квітами і молоденьким чатинням, на чистий обрус поклали розпяття і засвітили дві свічечки, що у нас були. Почавши від четверга, погодилися постити аж до Воскресіння. Відкрили наші молитовники, що нам сестра Сорочаки, Славка, постаралась, і почали вголос молитися. Крук заступав священика, а я відповідав. Сповідалися з молитовника тихо, кожний окремо, перед Божим Гробом стали навколішки і тихим голосом заспівали... „Претерпів єси за нас страсті...” Пізно вночі у Велику суботу ми занесли фігуру на своє місце і повисили. Повернулися до бункеру відсвіжені — великою надією на наше спасіння”.

А ось М. Королик, пор. УПА, згадує про „Великдень в забутому монастирі”:

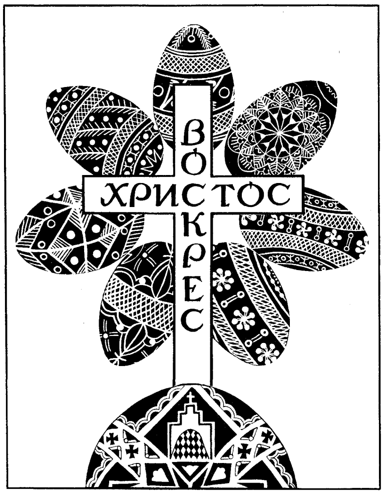
„Було це весною 1947 року. Сумно було тоді на Лемківщині. По насильному виселенню українців на Захід, на так звані „земе одзискане”, польські посіпаки попалили забудовання. На місці давних осель осталися згарища. В лісах розмножувалися вовки, а по ровах валялися трупи нескорених лемків, що не хотіли покоритися большевицькій Польщі. По лісах залишилися ще тільки повстанці. На них впали тоді масово облави. Відсутність українського населення до деякої міри позбавила УПА харчових баз, а великі сили трьох держав завдали повстанцям чималих втрат.

В 1947 році прийшло рішення про те, хто залишається на місці, а хто відходить до УССР чи на Захід. Мені дано наказ відходити на Захід. Я з моїм другом „Хмарою” стали готовитися в дорогу. Заготовили харчі, добру збрую, амуніцію. На весну, як зазеленів ліс, вирушили ми з Любачівського району на захід, у напрямі Перемишль — Сянік. За три дні ми добилися до Перемишля. Ось ріка Сян, що переділяє Перемишль на Засяння і Місто. Почало темніти. Ми роздяглись, бо вода була глибока, і перебрели ріку Сян поза містом, в селі Острів на Правківці. (Тут було легше пройти, бо від села Правківці починається ліс, який тягнеться через Бірчанщину до Сянока, а там через терен Лемківщини на Словаччину). Перебрели Сян і попрямували ми селами Правківці, Красічин, Вільшани, обминули Бірчу та через ліси Тиряви Волоска, через Загутень, Залуж дійшли ми знову до ріки Сян, яка перепливала попри місто Сянік. Дорога була важка, бо в кожному селі були „самооборони” і міліція та повно сексотів.

Так ішли ми чотири дні, ніде не вступаючи до хати, ні на розвідку, ні за харчами. Дійшовши до Сяну, не роздягаючись, ринули ми по пахи в холодну воду, несучи в руках зброю і наплечники. Перебрели ріку і через терен Лемківщини подались в напрямі словацької границі. Ліс сильно заріс, корчі також, трави по пахи, поля не видно, де було поле, там лісовий молодяк сильно поріс. По тяжких трудах дійшли ми до польсько-словацького кордону, в околичнім лісі села Лукове. Алярмові дроти, заорані скриби вдалося нам пройти без перешкод. Перейшовши щасливо кордон, подалися ми в напрямі містечка Межиляборці, на Словаччині. В наплечниках наших не було вже куска хліба, ні харчів, тому рішили ми зайти до котроїсь хати. На обрії, недалеко перед нами, заморгало світло. Я залишив свого друга на стійці, а сам пішов до того світла. Ніч була темна, підходжу ближче, дивлюся — переді мною зруйнований, погорілий манастир, коло монастиря оцілила від вогню каплиця, а в вікні — світло. Обережно підійшов до дверей, вони ледь-ледь були прочинені. Дивлюсь — на стіні хрест з розп'ятим Ісусом, на долівці, розклавши руки навхрест, лежить жінка, прикрита чорним рядном... Монахиня, думаю?.. І півголосом ні то скиглить, ні то співає... „Претерпів єси за нас страсті, Ісусе Христе, Сине Божий, помилуй нас!”... Ще раз те саме співає, ще раз. Я прикляк, та, сам не знаю, як сто сталося, почав співати... „Претерпів єси за нас страсті”... По часі піднялася з долівки жінка, чи може монахиня, підійшла до мене і промовила... 'Я знаю, хто ви такі, не лякайтеся мене'... І ця нещаслива жінка розказала спершу про знущання поляків, грабунок майна та про своїх синів. Було це 1939 році. Почули мої два старші сини, що на Закарпатті Україна повстала. Пішли туди... Я благословила їх. Пішли, та вже не вернулися. Я осталася сама з моїм наймолодшим. Потім зродилася в наших лісах УПА. Моєму синові було тоді 16 літ... 'Піду мамо'... 'Та куди?'... 'За Україну, де мої братіки пішли'... І пішов... Кати з червоною зіркою на лобі вислідили його і повисили торік, на сам Великдень, таки в рідному селі, на майдані. А він кричав ворогам, ще заки повисили: 'Христос Воскрес! Воскресне Україна!'.

(Закінчення на стор. 7)







ХРИСТОС ВОСКРЕС!

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм

Веселих Свят! — Христос Воскрес!
та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ
АМЕРИКИ

ВІТАЄ ЩИРИМ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ УКРАЇНСЬКИХ
ОРГАНІЗАЦІЙ І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ,
ПРИЯТЕЛІВ ТА ЛАСКАВИХ
ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street • New York, N.Y. 10021 • (212) 288-8660

ЩАСЛИВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Величним і Радісним
„ХРИСТОС ВОСКРЕС"!
— вітаємо —
Родину, Приятелів, Знайомих
по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон, Христя СНИЛИКИ

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЮ ЙОРКУ

з нагоди

ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

щиро вітає своїх Членів, Українську Громаду, а зокрема Пластові Проводи, Управу Пластприяту, всіх Фундаторів, Добродіїв та Жертводавців.

Христос Воскрес!

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ в НЮ ЙОРКУ

Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

Українцям у цілому світі
щирий Великодній привіт

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

пересилає

Президія
Фундації Приятелів
Енциклопедії України

71 Collinwood Road, Maplewood, N.J. 07040

СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ

з нагоди великих свят

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

засилає найкращі побажання

ВЕЛЬМИДОСТОЙНОМУ
ПРЕЗИДЕНТОВІ
ЛЕОНІДОВІ КУЧМІ

Ієрархам національних Церков України, членам Уряду, Верховній Раді та дипломатичним представникам України за кордоном.

Всім нашим Крайовим Проводам, складовим організаціям та цілому українському народові в Батьківщині та в усіх країнах, де вони живуть.

Хай Воскреслий Христос дасть нам усім сили, здоров'я та витривалости у дальшій праці для добра нашого народу та незалежної Української держави.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Президія Світового Конґресу Українців

д-р Д. Ціпивник — Президент
інж. Я. Соколик — Генеральний Секретар

З празником
Воскресення Христового
Веселих та Щасливих Свят
рідні, друзям та знайомим
щиро бажають

ВАРКА, ЯРЕМА ЛЕВ та
ЯРЕМА АНДРІЙ БАЧИНСЬКІ

Ню Йорк, Н.Й.

Ієрархам Українських Церков, Пластовим Капелянам, Головній Пластовій Раді та Булаві, Станичним Пластовим Старшинам і Радам, Добродіям Пласту, Батькам Пластової Молоді, членам Пластприяту, Приятелям Пласту, усім пластункам і пластунам, усім українцям на Батьківщині та в діяспорі

кличуть

ХРИСТОС ВОСКРЕС

і бажають

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Крайова Пластова Рада
і
Крайова Пластова Старшина
в ЗСА

Щирі побажання Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

пересилає

усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам, Спортовим Централям СУАСТ і УСЦАК, Братнім Спортовим Товариствам та всьому Українському Громадянству —

УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО
СПОРТОВОГО КЛЮБУ
в Ню Йорку

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
У Світлий День
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
найкращі побажання веселих та щасливих свят
Родині, Приятелям, Знайомим і всьому
Українському Народові на рідних землях
у вільній, незалежній воскреслій Україні

— п е р е с и л а є —

д-р Любомир ВОРОХ з дітьми:
Любославом, Андреєю і Татіяною

Христос Воскрес!
Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Головній Управі Самопомочі, Дирекції Кредитової Кооперативи Самопоміч в Ню Йорку, членам Відділу, Клюбові Сеньйорів, учителям Школи Українознавства при Самопомочі в Ню Йорку

бажає

УПРАВА
ВІДДІЛУ САМОПОМОЧІ

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА
АКАДЕМІЯ НАУК у США

щиро вітає

З ВЕЛИКОДНІМИ СВЯТАМИ

Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Управа УВАН у США

206 West 100th St., New York, N.Y. 10025

РАДІСНИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
— щиро бажають —

д-р ЛЮБОМИР і ОКСАНА КУЗЬМАКИ
з родиною

„САМОПОМІЧ" (Н. Дж).
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА
і
ОРГАНІЗАЦІЯ УКРАЇНЦІВ-АМЕРИКАНЦІВ
„САМОПОМІЧ"
відділ в Пассейку

ЩИРО ВІТАЮТЬ СВОЇХ ЧЛЕНІВ
та цілу
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКУ ГРОМАДУ
із
СВЯТОМ ХРИСТОВОГО
ВОСКРЕСІННЯ!

SELF RELIANCE (NJ)
FEDERAL CREDIT UNION

WHIPPANY OFFICE	CLIFTON (PRINCIPAL)	PASSAIC OFFICE
730 Route 10 West	851 Allwood Road	229 Hope Ave.
Whippany, NJ 07981	Clifton, NJ 07012	Passaic, NJ 07055
(201) 560-9585	(201) 471-0700	(201) 473-5965
	(888) BANK UKE	

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

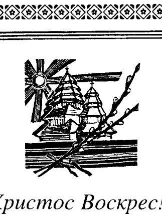
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Професорам, Студентам УВУ, Меценатам, Добродіям і Жертводавцям на Фундацію Українського Вільного Університету, Духовенству Українських Церков, Установам, Молодечим і Студентським Організаціям та всьому Українському народові у Вільній Україні і на чужині

— бажає —

УПРАВА ФУНДАЦІЇ
УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
Office address: 43 St. Marks Place, New York, N.Y. 10003



Христос Воскрес!
Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям і Знайомим

— б а ж а ю т ь —

ІРИНА і ЯРОСЛАВ
КУРОВИЦЬКІ

Ню Йорк, Н.Й.

ЗІ СВЯТАМИ
ВОСКРЕСЕННЯ
ГОСПОДНЬОГО

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ БАГАТО РАДОСТИ,
СОНЦЯ Й УСПІХІВ СВОЇМ ЧЛЕНАМ,
ПРИЯТЕЛЯМ, СИМПАТИКАМ ТА
ДРУЖНІМ КЛЮБАМ
складає

УПРАВА КАРПАТСЬКОГО
ЛЕЩЕТАРСЬКОГО КЛЮБУ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
з днем
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ
здоров'я, щастя і многих літ
бажають

ГАЛИНА і ЛЮБОМИР КУЗЬМИ
та
МИРОСЛАВА МИРОШНИЧЕНКО

ХРИСТОС ВОСКРЕС

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Покупцям, Знайомим — бажають

ЮЛІЯН і МАРІЯ БАЧИНСЬКІ

ВЛАСНИКИ EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.

139 Second Avenue *(bet. 8 & 9 Streets)* ■ **NEW YORK CITY** ■ **Tel.: (212) CA 8-5590**

Христос Воскрес

Воскресла Україна!

РОДИНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —
БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

Христос Воскрес!

УКРАЇНСЬКА ШКІЛЬНА РАДА

вітає

з Світлим Празником

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

Ієрархів та Духовенство Українських Церков, наші шкільні, моподечі та громадські організації та ввесь Український Народ на Рідних Землях та на поселеннях.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Знайомим і Приятелям
— бажає —
д-р Клементій і Ольга Стефанія
РОГОЗИНСЬКІ

ХРИСТОС ВОСКРЕС

Невмерла Божа сила
Нині вона воскресла
Для всіх народів світа
Віру надію принесла.

Христос Воскрес! Радіймо!
Він з нами в Україні,
Як рівнож за морями
В далекій нам чужині.

Веселого, здорового і щасливого Великодня бажаємо нашій родині в Україні, в селі Данильчу в Рогатинщині і княжому Львові, як рівнож в ЗСА й всьому українському народові смачної паски, яйця і ковбаски

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОСКРЕСЛА УКРАЇНА!

МИКОЛА ГОРІШНИЙ з родиною

Линдгорст, Н.Дж. 1997

З Празником
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— сердечно вітаємо —

Ієрархів і Духовенство Українських Церков, Головну Пластову Раду і Булаву, Крайову Пластову Раду і Старшину, Членів Пластприяту, Дирекцію Пластової Фундації, Батьків Пластової Молоді, Виховників Пластової Молоді, Пластунів і Пластунок та ціле Українське Громадянство міста Ню Йорку.

Христос Воскрес!

Станична Пластова Старшина
Управа Гуртка Пластприяту
Осередок Праці УПСеніорів і
Старшого Пластунства в Ню Йорку

З нагоди Світлого Празника
Христового Воскресіння

Екзекутива і Рада Директорів Злученого Українського Американського Допомогового Комітету, шле щирий привіт і святочні побажання нашим Жертводавцям і Добродіям, Організаціям й Установам, Членам ЗУАДК-у, Ієрархії Українських Церков та всьому Українському Народові у вільній Україні.

Нехай Всемогучий Бог обдарує усіх щедрими ласками, добром і всякими благодаттями.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Екзекутива ЗУАДК-у

United Ukrainian American Relief Committee, Inc.
1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 728-1630 • Fax: (215) 728-1631

З нагоди
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

Батьківський Кружок
Школи Українознавства
ОУА Самопомочі

бажає

Дирекції, Учителям та Батькам
багато щастя, радости та потіхи з дітей.

SCHOOL OF UKRAINIAN STUDIES
215 East 6th Street, New York, N.Y. 10003. (212) 533-0750

Щирі Побажання
з нагоди Празника
Воскресіння Христового

Пластовим Капелянам, Головній Пластовій Раді. Пластовим Проводам, Виховникам, усім пластункам і пластунам та приятелям Пласту

Христос Воскрес!

ГОЛОВНА ПЛАСТОВА БУЛАВА

УКРАЇНСЬКИЙ КОНҐРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

з нагоди

СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

засилає найщиріші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Ієрархам Українських Церков, Українському Народові, всім Центральним Українським Організаціям, Проводам і членству Відділів УККА

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Крайова Екзекутива і Крайова Рада УККА

203 Second Ave.
New York, N.Y. 10003

Українська Національна Інформаційна Служба
214 Massachusetts Ave., NE, Suite 225,
Washington, D.C. 20002

УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

„САМОПОМІЧ"

в Ню Йорку

перша, найстарша і найбільша українська кредитова кооператива на вільній землі Вашінгтона, що продовж свого довголітнього існування все давала і дає якнайкращі банкові услуги своїм членам

вітає
своїх Членів, Приятелів і всю українську Громаду
з

СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

Христос Воскрес! *Направду Воскрес!*

ДИРЕКЦІЯ

З днем світлого празника
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО!

Радісних та щасливих свят!

Вельмишановним Професорам, колишнім Учням гімназії та усім мешканцям Байройтського табору
— бажає —
ДІЛОВИЙ КОМІТЕТ ГІМНАЗІЇ

Запрошуємо усіх прибути на цьогорічний
З'ЇЗД БАЙРОЙТЦІВ
який відбудеться
19-20-21-го вересня 1997 р. на Союзівці

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих і радісних свят
Воскресіння Христового

шановному Професорові, колишнім Учням та всім Зальцбуржанам
— бажає —
КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Наступний З'їзд відбудеться
12, 13 і 14-го вересня 1997 р. на СОЮЗІВЦІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають—
***РОМАН і СТЕФАН ЛЮТАК**, власники*

HOLIDAY LOUNGE
COCTAILS and DINNER

75 St. Mark's Pl. (8th St.)
New York City
(212) 777-9637

ST. GEORGE Ukrainian FESTIVAL

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає **КОМІТЕТ ФЕСТИВАЛЮ церкви св. ЮРА в НЮ ЙОРКУ**

ПРИЙДІТЬ на

УКРАЇНСЬКИЙ ФЕСТИВАЛЬ 16, 17, 18-го ТРАВНЯ 1997 р.

Христос Воскрес із мертвих

Христос Воскрес — Воістину Воскрес

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

1-ий УКРАЇНСЬКИЙ
Федеральний Щадничий Банк
„П Е В Н І С Т Ь“

передає найщиріші вітання та побажання

Веселих і Щасливих Свят Христового Воскресіння

Ієрархам, Духовенству та Вірним Українських Церков, Проводам і Членам Українських Товариств, Організацій та Установ, Працівникам і Членам Банку „Певність“ та Всім Українцям на Рідній Землі і на Поселеннях

1-st Security Federal Savings Bank
936 N. Western Ave., Chicago IL 60622
Tel.: (312) 772-4500
філії:
7918 Busleton Ave., Philadelphia, PA • 5670 Milwaukee Ave., Chicago, IL • 820 N. Western Ave., Chicago, IL
2166 Plum Grove Rd., Rolling Meadows, IL

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОСКРЕСНЕ УКРАЇНА!

Дирекція
Українського Народного
Дому в Ню Йорку

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають у УНДомі свої постійні домівки, всім, що користуються із заль УНДому і всій Українській Громаді Ню Йорку

— бажає —

Веселих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

140-142 Second Ave., New York, N.Y.
(212) 529-6287

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТІВКА
в НЮ ЙОРКУ

— вітає—

всіх своїх Членів і все Українське Громадянство

зі Світлим Святом
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

та бажає їм

МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ і ЗДОРОВ'Я

ДИРЕКЦІЯ

Головна Канцелярія: 215 2nd Ave., N.Y., N.Y. 10003 Тел.: (212) 533-2980
Філія: 35 Main St., South Bound Brook, N.J. 08880 Тел.: (908) 469-9085

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
ВШановним Клієнтам , Друзям та Знайомим
— бажають —

ВІРА ШУМЕЙКО
та Працівники
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АГЕНЦІЇ

КТП

ЗАСНОВАНА 1920 р.

KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue • New York, N.Y. 10003 • (212) 254-8779

Із світлим празником
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всього добра, зокрема здоров'я Родині, Приятелям та Знайомим
— щиро бажає —

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА
із сім'єю



«ГАМАЛІЯ»
Подорожне Бюро
БАЖАЄ
Вам і Вашій родині тут, на чужині, та в Україні

Веселих Свят
Світлого
Воскресіння Христового

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
З празником
Христового Воскресіння
— вітаємо —
Рідню, Друзів та Знайомих,
та бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ХРИСТЯ і ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
СТЕПАН ГУК, д-р ЛЮБОМИР ДЕМКО,
РОМАН, ОЛЯ, ОКСАНА, ЮРКО, ДЕМКО,
СТЕФА ОТТО, ІРА АГНЕ,
ІРА ЛЮДКЕВИЧ

ВІТАЄМО
усіх наших клієнтів,
співпрацівників, друзів

З ВОСКРЕСІННЯМ
ХРИСТОВИМ!!!

Бажаємо усім здоров'я, добробуту, гарного весняного настрою

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

OKSANA INTERNATIONAL —
LVIV EXPRESS SERVICES

Запрошуємо до нас

З Празником Христового Воскресіння
НАЙДОРОЖЧИМ ДІТЯМ І ВНУКАМ, РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ГОСТЯМ

„КАРПАТІЇ“

Веселих Свят! *Христос Воскрес!*
— б а ж а є —

КЛИМЕНТИНА ШЕВЧУК
з РОДИНОЮ

Рівнож повідомляю, що відкриття сезону починається 1-го липня 1997 року

CARPATHIA HOUSE
P.O.Box 126 ♦ Lexington, N.Y. 12452
♦ Tel.: (518) 989-6622

Український Хор
„ДУМКА“
в Ню Йорку
бажає
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Дорогому Членству та цілій Українській Громаді і при цій нагоді складає щиру подяку за довголітню підтримку і співпрацю.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
— бажає —

РОДИНА НАСЕВИЧІВ

N.E. Corner Franklin & Brown Sts.
109 E. Tabor Road **Philadelphia, Pa.**
DA 9-1844

Христос Воскрес!
З Світлим Празником
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
вітає
родину, приятелів, знайомих і покупців

КРАМНИЦЯ ПОДАРУНКІВ
„ФАНТАЗІЯ“

5728 Північ 5-та вул., Філядельфія, Па. 19120
Тел.: (215) 276-4719

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят
Воскресення Христового!

Українському Духовенству, Організаціям, ВШановним Клієнтам і Знайомим щиро бажає

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК
і доня МАРУСЯ
власник

Української Крамниці

ASTORIA
MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway **Long Island City, N.Y. 11106**
(між 35-36 вул.) **Тел.: (718) 726-5663**

Христос Воскрес!

Із світлим Празником Воскресіння Христового нашим членам, прихильникам і всьому громадянству добра, радости, сили і завзяття
бажає
Федеральна Кредитова Кооператива "Самопоміч" в Джерзі Сіті

SELFRELIANCE UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
NEW JERSEY BRANCH
558 Summit Ave., Jersey City, N.J. 07306
(201) 795-4061

ХРИСТОС *ВОСКРЕС!*
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
Українському Громадянству

ЛИТВИН — ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)
Union, N.J. 07083
(908) 964-4222

ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає
ВСІМ

ПЕТРО ЯРЕМА

LOUIS J. NIGRO — директор
ROBERT BUZZETTA — CPA
Родина ДМИТРИК

FUNERAL HOME
129 East 7th Street, New York, N. Y.
(Between 1st Ave. and Ave. "A")
ORegon 4-2568
Засновано 1906 р.

Христос Воскрес!



Мал. Еріки Слуцької



Відзначення 40-ліття Округи СУА в Пармі

З нагоди 40-ліття Округи СУА в Огайо відбувся музейний вечір в неділю, 13-го квітня ц. р. в залі церкви св. Покрова Пресвятої Богородиці в Пармі, Огайо. Це була імпреза-бенефіс для придбання фондів на будову Українського Музею в Ню Йорку. І в цьому аспекті Комітет Окружної Управи вдало вив'язався зі свого завдання, бо пожертви виносили майже 14,615 дол., не вчисляючи вступних квитків від понад 200 людей. Діловий комітет, який очолила Дозя Сиґіда-Кріслата, складався ще з 12 членок окружної Управи. Заля була гарно прибрана, а на сцені пишалися на круглому полі вінок зі соняшників на синьому тлі та в самій середині напис „40 літ". На столах були розставлені ікони та розложені різні артистичні експонати, як: писанки, різьби, скульпура, вишивки тощо, які присутні могли купувати. Також на столиках присутніх гостей були розставлені зовнішньо ефективні та змістовні програмки, прикрашені скульптурою Архипенка.

Програма охоплювала 8 сторінок. Цікава та повчаючо-інформативна була стаття „40 років праці", яку дбайливо і в змістовно-хронологічному порядку оформила культурно-освітня референтка Округи Люба Гурко-Боднар. Варто згадати хочби кілька таких гуманно-харитативних та культурних заходів і праць. В тій програмі читається: „На сьогоднішний день Округа складається з п'яти Відділів, які разом начислюють 144 членок. Від 1990 року окружну Управу очолює Іванна Шкарупа. Одним з перших досягнень Округи було спорудження і відкриття пам'ятника Лесі Українки в Городі Національних Культур в Клівленді. При Окрузі діє Комітет „Українська спадщина" і також „Мережа дії". Округа влаштовує зустрічі, виставки і літературні вечори. Прочитано ряд цікавих доповідей. Велика допомога була переведена для наших потребуючих в Бразилії, Польщі, Югославії та Україні. Вислано масу пачок і пакунків з одягом, книжками та журналами, ліками, вітамінами тощо. Дуже активними були референтури: зв'язків та стипендійний фонд, який шле допомогу студіюючій молоді. Округа відбула ряд різного роду конференції, допомагає містові Херсон в Україні. На кінці статті є подяка загальному громадянству Великого Клівленду за зрозуміння, жертвенність і підтримку всіх починів та праць Союзу Українок. Також апелюється до старшого і молодшого жіноцтва вступати в ряди СУМ, аби з'єднано, гармонійно та конструктивно працювати для добра нашої оранізації, Церкви та українського народу. Так нам, Боже, допоможи!

На першій сторінці програмки підкреслено, що весь дохід призначений на Будівельний фонд Українського Музею в Ню Йорку. Програму відкрила голова Округи Іванна Шкарупа та привітала передовсім присутнього голову Управи УМ в Ню Йорку Івана Лучечка, голову УЗО, мґр-а Василя Ліщинецького та чисельно зібраних присутніх. Також коротко підкреслила вагому працю Округи та вказала на більш детальний зміст, вже заподаний в програмці, попросила до слова голову Управи УМ в Ню Йорку Івана Лучечка. Він вітав всіх з рамени УМ та зазначив, що буде говорити коротко. Так і сталося, але говорив дуже переконуючо і позитивно. Від нього довідуємося, що ініціятором та поважним спонзором УМ в Ню Йорку був якраз Союз Українок 20 років тому.

УМ має величезний науковий та різноманітний діяпазон різних експонатів. Це криниця і кузня та культурний центр нашої спадщини. Будинок УМ в Ню Йорку має коштувати майже 4,000,000 дол., а досі зібрано вже 2,600,000 дол. Структура-будівля має закінчитися за півтора року. У травні в УМ має відбутися виставка сорочок зі села Угринів, коло Сокаля, колєкції Ірини Кашубинської. Прелегент дякував за допомогу і просив про підтримку так в моральному, як і матеріяльному аспектах. Це буде наш репрезентативний музей в діяспорі, який буде служити не тільки українцям та прийдешнім нашим поколінням, але також ознайомлювати чужинецький світ з нашою культурою і спадщиною.

В мистецькій частині програми виступав 17-літній юнак Стефан М'ягкий зі сольом на скрипці, при фортепіяновому акомпаньяменті Кім Баккум. С. М'ягкий закінчує з відзначенням і всякими признаннями середню школу (Гай Скул) в Акроні. Він вже 9 років вчиться гри на скрипці. Дуже талановита та музикально обдарована молода людина, він вже заангажований до симфонічної оркестри та одержує стипендію. Він заграв складну концертову арію „Концерт Е-моль, Оп. 64 Мендельсон Аллеґро мольто Апассіонато". Вив'язався зі свого завдання блискуче. Почувається на сцені опановано і певно, в нього велика техніка і чуттєва інтерпретація. Має великі шанси вибитися на одного з передових віртуозів-скрипалів. Присутні прийняли його виступ сердечними та довгими оплесками. Дальшою точкою було пристосування вишивки до сучасного одягу, з цікавими і змістовними висненнями Ірини Кашубинської.

Вісім модельок продемонструвало з променадами сукні сестри Ірини — Стефанії Цегельської — також союзянки.

Хочу зазначити, що програмою проводила голова Комітету Дозя Сиґіда-Кріслата. В перерві присутні частувалися смачною перекускою в заряді союзянок. На початку другої частини Марта Мартинюк-Боднар гарною українською мовою та з доброю дикцією пояснювала сучасні моди з Києва, авторства Оксани Пронич. Координатором була Оксана Коваль. Молоді модельки в різних варіянтах продемонстрували строї і навіть сходили зі сцени поміж публіку в залі. Еманципація жіноцтва мала свій вплив і на одяг — говорила Марта Боднар. Україна має потенціяльні таланти на різних полюсах.

Відтак маестро С. М'ягкий відіграв дуже тяжку і скомплікавану композицію „Концерт ч. І, Д-дур, ОП. 6 — Паганіні, Аллеґро маестосо". Останньою точкою була гумореска Олени Гентиш-Брехун з Акрону, яку з доброю інтерпретацією відчитала мисткиня слова Ірина Барнич-Бубас. Авторка гумористично описує дорогу до еманципації жіноцтва і їх працю в Окрузі, і хоча 40 років минуло, то вони вічно молоді. Бож жіноцтво не старіється. На кінець імпрези показано прозірки УМ в Ню Йорку. Пояснювали Міля Русин і Люба Боднар. На останній сторінці програмки є подяка Кредитовій Кооперативі „Самопоміч" за фінансування друку, летючок, білетів і програмок. Їх графіку виконала Галя Сліпець-Хрін.

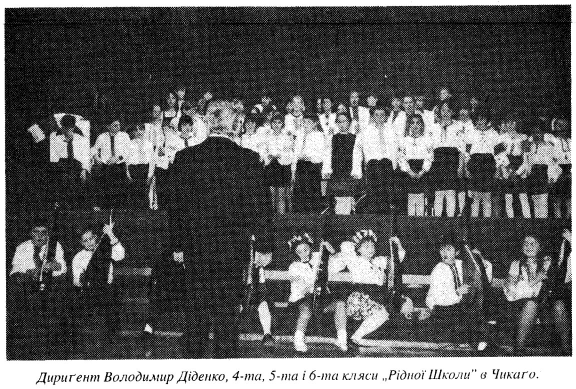
Д-р Володимир Боднар

„Рідна Школа" у Чикаґо в поклоні поетові

„І мене в сім'ї великій,
В сім'ї вольній, новій,
Не забудьте пом'янути
Незлим тихим словом".

Чи знайдемо серед українців когось, хто б не знав цих слів з Шевченкового „Заповіту"? Мабуть, ні. Кожного року, в березні, українці по всьому світі вшановують Великого Кобзаря.

„Рідна Школа" в Чикаго теж віддала поклін поетові 8-го березня ц. р. Учні, вчителі та батьки зібралися в залі школи на Шевченківське свято. Все було святково і урочисто. Свято відкрила директор „Рідної Школи" мґр Надія Л. Хойнацька. Вона запросила всіх присутніх заспівати „Заповіт" Т. Г. Шевченка. Програмою проводила Марія Трусевич. Зі словом про Т. Шевченка виступила Наталія Майхер, учениця 9-ої кляси. Вона коротко розповіла про творчий шлях Кобзаря, про його важку життєву долю.



Диригент Володимир Діденко, 4-та, 5-та і 6-та кляси „Рідної Школи" в Чикаґо.

Потім на сцену вийшли діти дошкілля, які промовили вірш Т. Шевченка „Село", та заспівали пісню „Поклін тобі, Тарасе". 3-тя кляса продовжила свято. Учні розказали вірш „Батько нашого народу" і заспівали „Садок вишневий". Після цього учні 4-ої кляси „Київ" виступили з віршем М. Дяченка „Тобі, Тарасе". Продовжили свято діти 1-ої кляси. Вони виголосили вірш Роляника „Я Шевченка поважаю". А учні 2-ої кляси „Метелики" розказали вірш „Я — Українець". Учні 1-ої та 2-ої кляс разом заспівали пісню на слова Шевченка „Зацвіла в долині", муз. Філіпенка. На фортепіяно їм гарно акомпаньювала учителька співу Олена Гірна.

Наступним в програмі був учень 7-ої кляси Маркіян Ґорчинський, який продеклямував вірш Т. Шевченка „Село". Потім учні 4-ої кляси „Львів" промовили уривок з поеми „Неофіти" — „Божая Матір". Дуже гарно виступив ансамбль бандуристів цієї кляси „Золоті Струни" з піснею „Тече вода із-за гаю". Потім Уляна Дзвіник і Маркіян Казанівський віршем „Учітеся, брати мої" розпочали виступ 5-ої кляси „Чернігів". Тоді учні кляси розповіли вірш Г. Черінь „Батько нашого народу", а учні 5-ої кляси „Харків" промовили уривок з поеми Т. Шевченка „Тарасова ніч".

Продовжив свято ансамбль українських музичних інструментів з учнів 4-ої і 5-ої кляс „Веселі черевики". Солісти ансамблю Наталя Єжевська, Христина Білик та Оля Терефенко співали дуже весело і чудово. Завершили концерт учні 4-ої, 5-ої і 6-ої кляс літературно-музичною композицією „Думи мої, думи" у супроводі ансамблю бандуристів, а потім заспівали українську народну пісню на слова Т. Шевченка „Було колись на Вкраїні".

Велику подяку заслуговують учителі Дарія та Володимир Діденки. Вони вклали чимало зусиль, щоб організувати хор у „Рідній Школі" та дитячий ансамбль бандуристів. Вчителі і батьки отримали велике задоволення від співу хору.

Більш як 100 років пройшло від дня смерти Т. Г. Шевченка, та його нащадки продовжують вшанувати пам'ять про Кобзаря. „Рідна Школа" в Чикаґо теж допомагає у цьому. З року в рік діти вивчають твори Т. Г. Шевченка, все більше і більше вчаться про його життя, яке може бути взірцем відданости Україні. І в тому, що так далеко від батьківщини Шевченка українські діти знають і шанують його, є велика заслуга „Рідної Школи". Тому її приходять на думку Шевченкові слова:

„...І чужого научайтесь,
Свого не цурайтесь.
Бо хто матір забуває,
Того Бог карає".

Лариса Федащин,
учителька

Виставка в Чикаґо



Нещодавно губернатор стейту Іллиной був спонзором виставки в центрі ім. Джеймса Р. Томсона під назвою „ Дань пошани етнічних жіночих організацій", де було понад 50 столів різних етнічних жіночих організацій, на котрих були розташовані кольоритні експонати народних культур їхнього походження. Крім того був цілий ряд інформацій не тільки про експонати, але також про народи та країни ними представлені та добродійну працю згаданих етнічних організацій. Заступник директора губернаторського бюра Донна Мулкеги-Фіттс окремо вирізнила Організацію Жінок Оборони Чотирьох Свобід України /ОЖ ОЧСУ / за їхню відданість у допомозі іншим та за зберігання їхньої спадщини та культури.

На світлині (зліва): Д. Мулкейги-Фіттс, Марія Дзвінник і Пет Міхалскі, асистент губернатора Дж. Едґара для етнічних справ.

„Великдень..."

(Закінчення зі стор. 2)

Раптом в селі озвались дзвони. Вдарили сумно, тривожно і скоро замовкли. За моїми синами дзвони плакали... 'Слухайте! Дзвони дзвонять.. і плачуть...'

І впала нещаслива жінка на долівку, розвела рука навхрест і ледь чутним голосом шепотіла: 'Претерпів єси за нас страсті'... Непомітно вийшов я з каплиці, прийшов на місце, де залишив свого друга і розказав йому про зустріч з нещасливою жінкою в каплиці. В лісі запанувала могильна тиша, навіть вітрець не важився ворухнути гілками ялиць. Мій друг ліг спочити, а я зайняв його місце на стійці.

Зорі вже дещо померкли і на сході почало прояснюватися. Передо мною розгорнулася чудова панорама. Я стояв мовчки, дивлячись у синю далечінь... 'Христос Воскрес!'... почув я нагло за собою. Це нещаслива жінка, мати трьох синів, що віддали життя за Україну, що саме вийшла з лісу, поздоровила мене цим нашим традиційним привітом і пригадала, що нині — Великдень. Мій друг пробудився, очам своїм не вірив. Жінка витягала з хустини паляниці, сушені груші і ябка, і варені яйця. Христосувалася з нами і ділилася Великоднім яйцем.

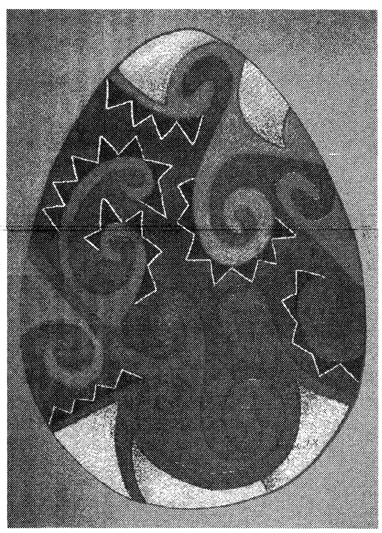
Легким кроком рушили ми в долину. У мене зродилось якесь дивне почування. Це ж бо нині Великдень! І линув я душею у рідні сторони, до своїх найдорожчих. Думкою старався я розгадати — святкують вони ще у рідній хаті Великдень?".

ЗГІДНО З МІЖНАРОДНИМ посередником заїрський президент Мобуту Сесе Секо і Лаврент Кабіля, провідник заїрських повстанців у принципі погодились на зустріч і мирні переговори на території Південної Африки. Мохаммед Сагнун, представникОрганізації Об'єднаних Націй і Організації африканської єдности, сказав, що на першій зустрічі С. Мобуту і Л. Кабіля обговорять мирний перехід влади в країні з прицілом до виборів. М. Сагнун і Азіз Пагад, заступник міністра закордонних справ Південної Африки, спільно повідомили, що президент Нелсон Мандела запросив обидвох заїрських державних мужів зустрітися в Південній Африці „якнайшвидше".

НЕ ЗВАЖАЮЧИ НА ВСЯКІ кружляючі поголоски і припущення, швайцарський уряд в середу, 16-го квітня, вибрав президента і трьох членів ради, котрі заряджуватимуть Фондом для жертв голокосту. Одначе вибір інших членів з поза кордону Швайцарії відсунено на пізніше. Рольф Бльох, голова Швайцарської федерації жидівських згромаджень, буде керівником цієї семичленної ради, що розпоряджатиме фондами для потребуючих жертв голокосту та їхніх родин. Жидівська світова організація відшкодовання на керівника згаданого фонду пропонувала Елі Візеля. У Ню Йорку Елан Стайнберґ, директор Жидівського світового конґресу заявив, що його організація не має нічого проти того, щоб Р. Бльох був керівником ради згаданого фонду.

НАМАГАЮЧИСЬ ЗНАЙТИ РОЗВ'ЯЗКУ для зростаючих леґальних і політичних клопотів, тютюнова індустрія започаткувала переговори, котрі у висліді могли б значно збільшити урядову контролю, обмежити оголошення та створити багатий фонд лікування хворіб, пов'язаних з куренням, в заміну за недоторканість у більшості судових процесів. Згадані переговори відбуваються у Вашінґтоні, Чикаґо та північній Вірджінії продовж останніх трьох тижнів, де представники двох найбільших тютюнових виробництв ЗСА — Филлип Морріс і Р Джей Р. Набіско обіцяють своє підпорядкування Державному управлінні харчів і ліків і 250 блн. дол. впродовж наступних 25 років для стейтів на покриття коштів лікування. Ці переговори вказують на те, що колись неприступна тютюнова індустрія, котра ніколи не ішла на жодні компроміси, під політичним і громадським тиском таки подається.

Відбувається великодня виставка А. Перейми



А. Перейма: „Баранячі роги", картина на мотивах писанки.

Дейтон, Огайо. — Тут в місцевій мистецькій ґалерії „Арчтайп" відбувається виставка картин та скульптур відомої нашої художниці Аки Перейми. Виставка проходить під назвою „Великодній вибір" і спирається саме на великодніх мотивах, зокрема на українських писанках.

Рівночасно в Трой, Огайо, де живе мисткиня, появилася у місцевому щоденнику стаття про А. Перейму та її праці у зв'язку з тим, що український кінооператор Валерій Павлов перебуває в Огайо для накручення документального фільму з українського життя, а в тому про нашу мисткиню. Знімаючи на плівку працю А. Перейми та її мистецький доробок В. Павлов вияснює, що плянує зробити фільм на дві або три півгодинні програми, перебуваючи тепер на гостині в ЗСА.

А. Перейма поінформувала репортера щоденника із Трой, що вона виїжджає 21-го квітня в Україну із своєю дочкою, де буде відкрита нова виставка мисткині і де буде вкінці виданий альбом її праць, що вже два роки у підготові. Перед виїздом відкрито її великодню виставку в Дайтоні, а в червні плянується виставка її різьб з приводу відкриття Мистецького інституту в Дайтоні.

Гарвард про економічні реформи

В суботу, 5-го квітня, на вечорі, який зорганізувала Українська Американська Асоціяція Професіоналістів і Бизнесменів Ню Йорку і Ню Джерзі, виступив з доповіддю п. з. „Погляд на економічні реформи в Україні" науковий співробітник Гарвадського Інституту Міжнародного Розвитку Олександер Пивоварський, завідувач проєкту „Макроекономічна політика України" — перший стипендист Освітнього фонду асоціяції. Закінчивши студії у Київському Університеті, Пивоварський прибув до Гарварду в 1992 році на стипендію асоціяції, щоб вчитись в Гарвардській Літній Школі Українознавства. Опісля він вступив до аспірантури в Школі управління ім. Дж. Кеннеді Гарвардського університету.

До зустрічі з фаховими людьми О. Пивоварський мав солідну теоретичну базу для розмови — у київському Видавництві „Основи" щойно побачила світ книжка „Економіка перехідного періоду. Уроки для України", яку молодий вчений написав разом з відомим економістом Джефрі Саксом, директором Гарвардського інституту міжнародного розвитку, професором катедри міжнародної торгівлі Гарвардсього університету.

На зустрічі доповідач познайомив присутніх з тезами, викладеними у книзі, автори якої на базі світового досвіду визначили перспективи створення ефективної ринкової економіки в Україні. Йшлося про основні моменти переходу до ринку: макроекономічну стабілізацію, лібералізацію цін і торговельних взаємин, впорядкування державного управління економікою. Після реферату О. Пивоварському задали чимало запитань, які свідчили про зацікавлення присутніх інвестиціями в українську економіку.

Організатори вечора, зокрема голова Освітнього фонду д-р Богдан Витвицький, на приклад О. Пивоварського ще раз упевнились, що їхня ініціятива дає добрі результати. Влітку 1997 року асоціяція плянує встановити ще п'ять стипендій для 8-тижневого навчання у Гарвардській Літній Школі Українознавства. Асоціяція закликає добродіїв і громадські організації допомогти їй здійснити цю корисну стипендійну програму для навчання нових спеціялістів, які, здобувши першорядні вищі студії, будуть здатні включитись у процес виведення України з економічної кризи.

Добродійні пожертви, які звільняються від федерального доходового податку, можна скласти, виписуючи чеки на: The Educational Fund of the UAPBA, 99 Countryside Dr., Summit, NJ 07901.

ФКУ

Ділимося болючою вісткою, що по довголітній недузі, 17-го квітня 1997 р., на 92-му році життя, відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБУСЯ, ПРАБАБУСЯ, СЕСТРА ТА ТІТКА

бл. п.

ФАЇНА СЛОБОДЯНЮК

з роду Тромса з Винничини — Поділля

ПОХОРОННА відправа відбудеться у вівторок 22-го квітня, о год. 7:30 веч., у похоронному заведенні Канефського, Кендуса & Д'Анжолелл, 3900 West 9-th St., Trainer, Pa. 19061. Тел.: 1-215-494-6220.

ПАНАХИДА та ПОХОРОН —у середу 23-го квітня 1997 р. о год. 10 ранку, на цвинтарі св. Андрія Первозванного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку:

ДОНЬКИ	— МАРІЯ ГУРИН з мужем ІГОРЕМ
	— ВІРА ТРІҐОС з донькою ЛЮДМИЛОЮ
ВНУКИ	— ОЛЕГ з родиною
	— НАТАЛІЯ з родиною
	— МАР'ЯНА з родиною
БРАТ	— ВОЛОДИМИР з дружиною ГАЛИНОЮ
ПЛЕМІННИЦІ	— ІРИНА з родиною
	— Оксана з родиною

В пам'ять ЮЛІЯНА БІНДАСА, який горів любов'ю до своєї зеленої Лемківщини пересилаю 50 дол. на Пресфонд щоденника „Свобода". Засмученій горем дружині, дітям і членам родини висловлюю глибокі співчуття.

Лемко — ОЛЕКСАНДЕР КОБАСА

П О Д Я К А

Ділимося сумною вісткою з родиною, ближчими та дальшими знайомими і приятелями, що з волі Всевишнього, після довгої і тяжкої недуги відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБУНЯ, СЕСТРА і ТЕТА

бл. п.

ОЛЬГА ДІДОХА

Похоронено прах покійної при великій кількости приятелів і рідні на цвинтарі „Голливуд" в Юніон, Н. Дж.

Під час Панахиди та на тризні присутні зложили на добродійні цілі 340 дол. з того ж 100 дол. на школу св. Івана Хрестителя в Нюарку та 240 дол. на Дітей Сиріт в Україні.

Родина складає найщирішу подяку оо. Редемптористам за опіку під час недуги і похоронні обряди: М. Стащишину за гарні співи під час Панахиди на Службі Божій і на похороні. Численним приятелям за вислови співчуття і потіхи, коли ми того найбільш потребували, за молитви, квіти, датки на Служби Божі і пожертви на добродійні цілі. Та всім вам за таку численну участь в похоронних обрядах.

Нехай Всевишній Господь Бог винагородить вас усіх своїми ласками, а покійній Ользі сотворить

Вічную пам'ять!

В ПЕРШУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ

відходу у вічність нашого дорогого і незабутнього ЧОЛОВІКА, БАТЬКА і ДІДУСЯ

бл. п.

ВАСИЛЯ НАТИНИ

будуть відправлені св. Літургії в церквах на Україні:

4-го травня у Львові, Самборі, Торгановичах, Любені Великому, Пукиничах;
11-го травня в церкві св. Юра в Ню Йорку о год. 12-ій полудне;
12-го травня в церкві Преч. Діви Марії в Озон Парку о год. 9-ій ранку;
18-го травня в церкві св. Володимира в Марлборо, Н. Дж. о год. 11-ій ранку.

Просить згадати покійного у молитвах

дружина АННА з родиною

Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими, що в четвер 17-го квітня 1997 р. у Філядельфії, Па. відійшов у вічність на 77-му році життя наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і БРАТ

бл. п.

ЛЮБОМИР КВАСНИЦЬКИЙ

нар. в Чарторії — Буковина.

Залишив у смутку:

дружину	— СОФІЮ
сина	— мґр РОМАНА
брата	— БОГДАНА в МОНТРЕАЛІ
тету	— АТІЛІЮ в Дітройті

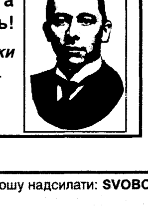
ВШАНОВУЮЧИ ПАМ'ЯТЬ

У п'ятницю 23-го травня „Свобода" помістить меморіяльні оголошення. Це є нагода вшанувати пам'ять Ваших рідних, приятелів чи членів Вашої громади. Для Вашої вигоди подаємо декілька зразків оголошень. Вибираючи відповідні оголошення прошу виповнити внизу подану анкету, подати всі дані та відповідний текст. Знімка може бути включена тільки у зразку "В". У справі додаткових інформацій прошу телефонувати на число (201) 434-0237. Реченець замовлень 16-го травня 1997 р.

В пам'ять

Івана Бончевського

24-го жовтня 1894 – 18-го квітня 1995



Його життя було трудолюбиве, а його дії щедрі. Вічна йому пам'ять!

Глибоко сумуємо і навіки будемо Тебе пам'ятати...

Твій брат ТЕОДОР з родиною

В — 60 дол.

В пам'ять Мирослави Лісович

8-го травня 1921 — 27-го червня 1983

Ти нас все веселила і навіки будеш у наших думках.

Хай земля буде тобі легкою.

... Твої діти Оксана і Іван

Б — 30 дол.

В пам'ять Петра Грушки

10-го липня 1970 — 15-го серпня 1996

Хоча Твоє життя було коротким Ти завжди житемеш у наших серцях.

За спокій душі бл. Петра Грушки просимо про молитви.

...Твої родичі Петро і Марія, сестри Іванка і Люба.

А — 25 дол.

Виповнену анкету разом з чеком прошу надсилати: **SVOBODA: P.O.Box 346, Jersey City, NJ 07303. Тел.: (201) 434-0237**

Ім'я покійного: ______________________ Дата народження: __________ Дата смерти: __________

Ваше відношення до покійного: (спорідненість) ______________________ Текст меморіяльного тексту прошу друкувати або виписати на машинці. До вибору декілька меморіяльних взірців: вінок, хрести, тризуб, прапор, прошу вибрати один взір. ______________________

Прошу підписати анкету: ______________________
Ваше ім'я

Адреса: ______________________ Місто: ______________ Стейт:__________ Тел. денний: # (___) ______________

Річні загальні збори Округи УНС Вілкс-Беррі

Річні загальні збори Округи УНС Вілкс-Беррі відбулися 16-го березня ц. р. в Бервик, Па.

Збори відкрив голова Округи Тарас Роман Бутрей. Він попросив Генрі Болоського провести молитву. Після ствердження правосильности зборів вибрано президію в складі: голова Т. Р. Бутрей, секретар Шіла Бутрей. Після відчитання протоколу з попередній зборів були звіти уступаючої Управи. Звітували Тимко Бутрей і Генрі Болоський. Вибір нової управи: голова — Тарас Роман Бутрей, заступник голови — Тимко Бутрей, секретар — Таня Снавелі, касир — Генрі Болоський. До Контрольної комісії вибрано: голова — Анна Зинич, члени — Мері Болоська і Джізель Стефурин.

Нововибраний голова Тарас Р. Бутрей попросив радного УНС Володимира Корчинського до слова, який подав інформації про організаційну працю та успіхи Округи Вілкс-Беррі за1996 рік.



Тарас Бутрей.

В дискусії про союзові справи брали участь Тимко Бутрей, Г. Болоський та інші. Голова подякував радному В. Корчинському за прибуття до Округи і формально закрив збори.

При перекусці присутні ще довго гуторили про союзові та інші справи.

Тимко Бутрей

Діягностична система ЯМР творить чудеса в Києві

Минуло вже два роки, як великий американський військовий літак С-5 вилетів з бази в Довер, Дел., навантажений незвичайно дорогоцінним вантажем, з гуманітарною місією — допомогти жертвам Чорнобиля. Літак приземлився у Бориспolі і розвантажив один з найфеноменальніших винаходів медичного світу — діягностичну систему Ядерно-магнітного резонансу — так звану ЯМР, або MRI.

Система ЯМР виробу Дженерал електрик, вартості 1.1 млн. дол. була закуплена за 350,000 дол. Союзом Українок Америки (СУА) і Фундацією Допомоги Дітям Чорнобиля (ФДДЧ).

Після інтенсивного процесу перевірки американськими медичними експертами, ЯМР був призначений Київській лікарні швидкої допомоги і Травматичному центрові на лівому березі Дніпра в Чернігівському районі, де він міститься в приміщенні з виразно замаркованими гаслами фундаторів.

Після інсталяції ЯМР у 1994 році в Києві, влаштування системи було прийнято з великою дозою скептицизму по стороні американських урядових чинників та інших гуманітарних організацій: мовляв, як зможе така софістикована діягностична система функціонувати ефективно серед скромного українського медичного середовища?

Два роки після інсталяції персонал київського шпиталя швидкої допомоги вповні виправдав себе і дав вдоволяючу відповідь усім скептикам. ЯМР став тріюмфальним відлунням невтомної праці і успішним заключенням ще одної сторінки чорнобильського руху.

Фірма Дженерал електрик, дотримавши обіцянки вповні, витренувала групу радіологів у всіх потрібних методах ужиття ЯМР. Д-р Володимир Вітте, директор відділу ЯМР, та його колеґи перейшли інтенсивну підготову у приміщеннях Дженерал електрик у Західній Европі. Щоби впевнитися, що не проминулося ані одного аспекту оперування цієї складної системи, ФДДЧ і СУА вислали своїх медичних дорадників, щоби зробити евалюацію проґресу ЯМР і впевнитися, що український медичний персонал вповні опанував технологію.

Д-р Лев Волянський, провідний експерт в системі ЯМР Університету медицини і дентистики Ню Джерзі, і д-р Христя Сливоцька, видатний радіолог Нюйоркського університетського медичного центру, їздили окремо до Києва і після перевірки повернулися з позитивними відомостями про ЯМР і про українських лікарів, які перейшли вишкіл під вмілим оком знавців в тій ділянці. Президент Союзу Українок Америки Анна Кравчук і президент Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля д-р Зенон Матківський і член складу керівників ФДДЧ д-р Ігор Савчук теж уважно слідкували за користуванням програми ЯМР. Після усіх перевірок виявляється, що ціль доброго вжитку дорогого апарату є осягнена.

У своєму останньому звітуванні до бюра Фундації Допомоги Дітям Чорнобиля, Відділ в Києві, д-р Георгій Рощин, головний лікар київського шпиталя, при якому ЯМР знаходиться, ствердив, що в перших двох роках вживання ЯМР подано діягностичні висновки для 4,316 пацієнтів. З них 648 були діти, а 863 — ліквідатори наслідків чорнобильської катастрофи. Ці бадання-пересвітлення уможливили подати діягнозу, відкриваючи понад 400 злоякісних пухлин, як також проявилися необхідним діягностичним посібником під час численних травматичних ушкоджень.

В повному порозумінні із шпиталем, СУА та ФДДЧ більшість пацієнтів (включаючи дітей Чорнобиля і ліквідаторів наслідків катастрофи) отримали перегляд-пересвітлення ЯМР безкоштовно. Лише невелике число клієнтів західніх фірм і корпорацій та пацієнтів платили повні кошти за ужиття ЯМР. Це виявилося вистачальним для покриття коштів реаґентів. Вживання системи ЯМР є самооплатне і самовиправдане.

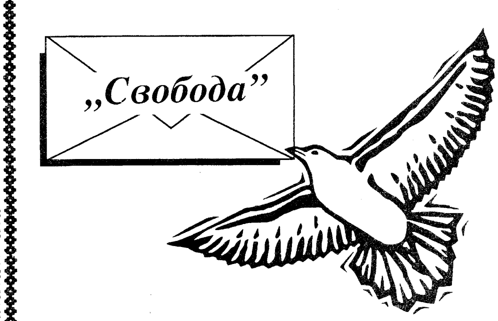
Поза холодними статистичними даними, знаходяться теж і зворушливі листи пацієнтів, які доходять тепер до американських жертводавців і висловлюють вдячність за чудотворні наслідки діягностичної перевірки з допомогою ЯМР.

Вістки про ефективність і рятівничу спроможність ЯМР в Україні для збереження життя населення рознеслися по діяспорі і були опубліковані в численних газетах.

Базуючись на успішному переведенні проєкту ЯМР, СУА і ФДДЧ тепер працюють окремо над новозаініційованими гуманітарними проєктами для дальшої помочі шпиталям в Україні. За дальшими інформаціями в справі допомоги проситься звернутися до СУА на адресу: Ukrainian National Women's League of America, 108 Second Avenue, New York, New York 10003; тел.: (212)533-4646 або до Фонду Допомоги Дітям Чорнобиля на адресу: Children of Chornobyl Relief Fund, 272 Old Short Hills Road, Short, Hllss, N. J. 07078; tel.: (201)376-5140.

Олесь Кузьма

1	LVIV / Olesko / Brody UZHOROD / Muckacheve Iv.FRANKIVSK / Yaremche	TERNOPIL/Pochaiv KYIV/Kaniv	June 4 - June 17	$2100
2	LVIV / Olesko / Brody HALYCH Iv.FRANKIVSK / Yaremche	CHERNIVTSKI / Kamjanets Podlsky TERNOPIL / Pochaiv KYIV / Kaniv	June 18 - July 1	$2200
3	LVIV UZHOROD / Muckacheve CHERNIVTSKI ODESA	ZAPORIZZHIA / Khortysia TERNOPIL / POCHAIV KYIV / Kaniv	July 2 - July 15	$2600
4	LVIV Iv.FRANKIVSK / Yaremche CHERNIVTSKI	TERNOPIL / Pochaiv KYIV / Kaniv	July 16 - July 29	$2200
5	KYIV / Kaniv POLTAVA ZAPORIZZHIA / Khortysia	ODESA Iv.FRANKIVSK / Yaremche LVIV / Pochaiv	July 20 - Aug 17	$2150
6	LVIV / Pochaiv Iv.FRANKIVSK / Yaremche	ODESA "INDEPENDENCE DAY" KYIV / Kaniv	Aug 13 - Aug 26	$2450
7	KYIV / Kaniv ODESA	Iv.FRANKIVSK / Yaremche LVIV "INDEPENDENCE DAY"	Aug 22 - Sep 3	$2100
8	LVIV / Olesko / Berestechko UZHOROD / Muckacheve Iv.FRANKIVSK / Yaremche	TERNOPIL / Pochaiv KYIV / Kaniv	Sep 3 - Sep 16	$2200



	SVOBODA		THE UKRAINIAN WEEKLY	
RATES	UNA MEMBER	NON-MEMBER	UNA MEMBER	NON-MEMBER
ANNUAL	75.00	100.00	40.00	60.00
SEMI-ANNUAL	40.00	60.00	25.00	35.00
QUARTERLY	22.00	33.00		



Marijka Stadnycka Helbig